UNITED NATIONS
Group of Experts on
Geographical Names
Seventeenth Session
New York, 13-24 June 1994

WORKING PAPER
No. 4

Agenda Item 8

NEW TRAINING LITERATURE IN TOPONYMY

Report presented by Naftali Kadmon (Israel)

NEW TRAINING LITERATURE IN TOPONYMY

In the context of the two international training courses in toponymy for Southern African countries held in Pretoria, South Africa, in 1992 and 1993 under the auspices of the United Nations Group of Experts on Geographical Names, two new manuals were produced. Both were published by the Department of Geography of the University of Pretoria which had hosted the first of the first course between 29 June and 9 July 1992, and which had taken an active part in organizing the second between 20 September and 1 October 1993, the latter hosted by the Department of National Education.

Chronologically the first to be published was the manual ***An Introduction to Toponymy*** by N. Kadmon. This provisional text[1] was written especially for the 1992 United Nations training course while the author was on Sabbatical leave at the University of Pretoria, but with very few sources at his disposal and in a very concise form on 54 pages, including the *Glossary of Toponymic Terminology* (version 1.2). It aims at introducing the student to the main technical concepts in toponymy and the standardization of geographical names, and served, among others, as background material for the practical exercises of the Pretoria course. However, it constitutes the basis of an extensive textbook on toponymy (now in an advanced stage of preparation; see below) and should be regarded as a temporary measure. The Table of Contents is as follows:

AN INTRODUCTION TO TOPONYMY

Contents

CHAPTER 1:	GEOGRAPHICAL NAMES	1
1.1	A Brief History of Place Naming.	1
1.2	Quantitative, Ordinal and Verbal Definitions of Location.	1
1.3	Geographical Names in Multilingual Societies.	1
1.4	Official, National and Minority Languages.	2
1.5	Toponymy - the Theory and Practice of Place Names.	2
1.6	Geographical Names and the Cartographer.	3
CHAPTER 2:	THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES	4
2.1	The Necessity for, and Aims of, Standardization.	4
2.2	National Standardization.	4
2.3	National Authorities for Geographical Names.	5
2.4	The Legal/Administrative Status of Place Names.	6
2.5	Names Transcending National Boundaries.	6
2.6	International Standardization and its Agencies.	6
2.7	The Use of Standardized Terminology in Toponymy.	7
CHAPTER 3:	RECORDING AND STORAGE OF GEOGRAPHICAL NAMES	9
3.1	Mental Storage and Oral Transmission	9

3.2	Biblio-Graphic Storage.	9
3.3	Carto-Graphic Storage.	9
3.4	Audio-Mechanical and Electronic Storage Media.	10
3.5	Digital Computer Media.	10
CHAPTER 4:	THE FIVE PHASES OF NAMES TREATMENT	11
4.1	Names Generation.	11
4.2	Names Collecting.	11
4.3	Linguistic Treatment of Place Names.	12
4.3.1	Syntax and Grammar.	12
4.3.2	Spelling and Orthography.	12
4.4	Administrative Treatment of Place Names in the Office.	13
4.5	Technical/Technological Treatment of Names.	13
CHAPTER 5:	WRITING SYSTEMS AND SCRIPTS	14
5.1	Logographic, Syllabic and Alphabetic Writing Systems	14
5.2	Logographic Scripts.	14
5.3	Syllabic Scripts.	15
5.4	Alphabetic Scripts.	15
5.5	Toponyms in Plene vs. Defective Alphabetic Script.	16
5.6	Multilingual and Multiscriptual Countries.	17
5.7	Names in Unwritten Languages.	17
CHAPTER 6:	THE TRANSFORMATION OF GEOGRAPHICAL NAMES	18
6.1	Simplex and Composite Names; Generic and Specific Components.	18
6.2	Endonyms and Allonyms.	18
6.3	Exonyms and Traditional Names.	18
6.4	Translation.	20
6.4.1	Translated Names in Maps.	20
6.5	Transcription.	20
6.6	Transliteration; Diacritical Marks.	21
6.7	Romanization as a Special Case of Names Conversion.	22
6.8	The International Phonetic Alphabet (IPA).	22
CHAPTER 7:	NAMES PLACEMENT IN MAPS	23
7.1	Names in Maps.	23
7.2	Names Density and the Selection of Names.	23
7.3	The Seven Graphic Variables of Names in Maps.	24
7.4	Names of Point Features.	25
7.5	Names of Linear Features.	25
7.6	Names of Areal Features.	25
7.7	Some General Rules.	26

7.8 Map Script other than Geographical Names. 26
7.8.1 The Map Legend. 26
7.8.2 Margin Information. 27
7.9 Differentiation between Toponyms and other Map Script. 27

CHAPTER 8: TOPONYMS IN A GEOGRAPHIC INFORMATION SYSTEM (GIS) 28

8.1 Computer-Assisted Cartography. 28
8.1.1 Vector Mode. 28
8.1.2 Raster Mode. 28
8.2 Geographical Names in Computer Cartography. 29
8.3 Geographic Information Systems and Data Bases. 29
8.4 Attributes of a Name in a Toponymic Data Base. 30
8.5 Name Lists and Gazetteers. 31

GLOSSARY OF TOPONYMIC TERMINOLOGY 32-54

* *
*

The second publication, produced in preparation for the second Southern African training course, was the volume of proceedings of the first course. Published under the title ***Training Course in Toponymy for Southern Africa***, its editors were P.S. Hattingh (University of Pretoria, Department of Geography), N. Kadmon (The Hebrew University of Jerusalem, Israel, Department of Geography), P.E. Raper (Chairman, UN Group of Experts on Geographical Names), and Ingrid Booysen (University of Pretoria, Department of Geography). This very extensive volume[2] (372 pages) includes much more than the bare lecture notes of the course: some of the authors supplied an appreciably more extensive text for the proceedings, which thus can serve as a valuable source of information for future courses. The Table of Contents follows.

TRAINING COURSE IN TOPONYMY FOR SOUTHERN AFRICA

Contents

1. INTRODUCTION

WELCOMING ADDRESS
J G Garbers 1
AN INTRODUCTION TO TOPONYMY
N Kadmon 5
THE IMPORTANCE OF GEOGRAPHICAL NAMES FOR CARTOGRAPHIC AND NON-CARTOGRAPHIC PURPOSES
F J Ormeling 11

2. NAMES RECORDING, STORAGE AND DISSEMINATION

THE DEFINITIONS OF LOCATION
N. Kadmon 29
COORDINATE SYSTEMS IN SOUTH AFRICA
P S Hattingh 37
DISSEMINATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
H Kerfoot 40
GAZETTEERS AND NAME LISTS
H Kerfoot 51

3. LANGUAGES, SCRIPTS AND NAMES CONVERSION

LANGUAGES AND SCRIPTS OF THE WORLD
N Kadmon 57
EXONYMS IN CARTOGRAPHY
F J Ormeling 63

4. STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
F J Ormeling 82
MINORITY NAMES
F J Ormeling 95
THE STANDARDIZATION OF PLACE NAMES IN THE AFRICAN LANGUAGES
E B van Wyk 105
THE U.N. GROUP OF EXPERTS ON GEOGRAPHICAL NAMES, AND IMPLEMENTATION OF U.N. RESOLUTIONS ON THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
P E Raper 116

5. NATIONAL NAMES AUTHORITIES

NATIONAL NAMES AUTHORITIES
H Kerfoot 137
THE NATIONAL PLACE NAMES COMMITTEE OF SOUTH AFRICA
E B van Wyk 150
THE LEGAL-ADMINISTRATIVE STATUS OF GEOGRAPHICAL NAMES
N Kadmon 162
NAMES COLLECTION IN THE FIELD AND THE OFFICE
F J Ormeling 168

6. NAMES COLLECTION AND PLACEMENT IN MAPS; TOPONYMIC GUIDELINES

NAMES PLACEMENT IN MAPS: DEVELOPMENTS AND REQUIREMENTS
F.J. Ormeling 176
NAMES PLACEMENT IN MAPS: A CASE STUDY
I Booysen 184

SOUTH AFRICAN CARTOGRAPHY AND GEOGRAPHICAL NAMES
K J Lester 196
TOPONYMIC GUIDELINES FOR MAP AND OTHER EDITORS – SOUTH AFRICA
P E Raper 203

7. RESEARCH IN TOPONYMY

METHODS OF TOPONYMIC RESEARCH: DOCUMENTATION AND LITERATURE
L Möller 253
THE SYNTAX AND SEMANTICS OF GEOGRAPHICAL NAMES
B A Meiring 269
RESEARCH IN TOPONYMY – BIBLICAL AND OTHER HEBREW PLACE NAMES IN SOUTHERN AFRICA (Part 1)
N Kadmon 289
TOPONYMS BASED ON BIBLICAL SOURCES IN SOUTH AFRICA (Part 2)
P S Hattingh 304

8. TOPONYMIC DATA BASES AND GIS

INTRODUCTION TO GEOGRAPHICAL INFORMATION SYSTEMS
F J Ormeling 310
GIS DATA BASE OPERATION: A CASE STUDY
I Booysen 319
TOPONYMIC DATA FIELDS AND RECORD KEEPING
H Kerfoot 353

9. PLACE NAMES IN SOUTHERN AFRICA

THE ALLOCATION OF GEOGRAPHICAL NAMES IN AN URBAN AREA: THE DETERMINATION OF NAMING BOUNDARIES BASED ON THE ROODEPOORT EXPERIENCE
C C Smith 362

* *
*

The International Cartographic Association (ICA) has been producing ***Basic Cartography for Students and Technicians*** for several years. Editors of this 3-volume series are R.W. Anson and F.J. Ormeling[3]. The two first volumes have appeared (vol. I already in two editions), as has the accompanying ***Exercise Manual***. Now in preparation is vol. III. This will include a chapter on toponymy by N. Kadmon, with the following contents, roughly corresponding to that of *An Introduction to Toponymy* mentioned above:

BASIC CARTOGRAPHY FOR STUDENTS AND TECHNICIANS, VOL. III:

TOPONYMY CHAPTER

Table of Contents

1. CARTOGRAPHY AND TOPONYMY

Geographical Names and the Cartographer
Official, National and Minority Languages
Toponymy - the Theory and Practice of Place Names

2. THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

The Necessity for, and Aims of, Standardization
National Standardization
The Legal/Administrative Status of Geographical Names
Names Transcending National Boundaries
International Standardization and its Agencies
The Use of Standardized Terminology in Toponymy

3. RECORDING AND STORAGE OF GEOGRAPHICAL NAMES

Mental Storage and Oral Transmission
Biblio-Graphic Storage
Carto-Graphic Storage
Audio-Mechanical and Electronic Storage Media
Digital Computer Media

4. THE FIVE PHASES OF NAMES TREATMENT

Name Generation and Name Change
Names Collecting
Linguistic Treatment of Place Names
Administrative Treatment of Names in the Office
Technical/Technological Treatment of Names

5. WRITING SYSTEMS AND SCRIPTS

Logographic, Syllabic and Alphabetic Writing Systems
Logographic Scripts
Syllabic Script
Alphabetic Scripts
Geographical Names in Plene vs. Defective Alphabetic Scripts

6. THE TRANSFORMATION OF GEOGRAPHICAL NAMES

Simplex and Composite Names; Generic and Specific Components
Endonyms and Allonyms
Exonyms and Traditional Names
Translation
Translated Names in Maps
Transcription
Transliteration; Diacritical Marks
Names in Maps
Name Lists and Gazetteers

* *
*

In preparation now is ***Toponymy – the Lure, the Lore and the Language of Geographical Names*** also by N. Kadmon. This book, aimed both at the professional and the general reader, is planned to appear within a year.

NOTES

1. Naftali Kadmon, *An Introduction to Toponymy; Theory and Practice of Geographical Names*. Pretoria, University of Pretoria, Department of Geography, 1993, ISBN 0-86979-905-3, 54 pp.

2. United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN), *Training Course in Toponymy for Southern Africa*. Edited by P S Hattingh, N Kadmon, P E Raper & I Booysen. Pretoria, University of Pretoria, Department of Geography, 1993, ISBN 0-86979-909-6, 372 pp.

3. *Basic Cartography for Students and Technicians*. Edited by R.W. Anson and F.J. Ormeling. Published on behalf of the International Cartographic Association by Elsevier Applied Science, Oxford. Vol. I (2nd ed.), 200 pp., 1993; vol. II, 141 pp., 1988; Exercise Manual, 288 pp., 1991; vol. III in preparation.